Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Miłość jest cierpliwa, uprzejma jest miłość, nie zazdrosna, ― miłość nie chełpliwa, nie nadęta, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Miłość jest cierpliwa postępuje uprzejmie miłość nie jest zazdrosna miłość nie jest chełpliwa nie jest nadęta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miłość\* czeka cierpliwie, miłość postępuje uprzejmie,\*\* nie zazdrości,\*\*\* miłość się nie wynosi,\*\*\*\* nie jest nadęta,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Miłość jest wielkoduszna, jest łagodna miłość, nie jest zazdrosna, [miłość] nie jest chełpliwa, nie nadyma się, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Miłość jest cierpliwa postępuje uprzejmie miłość nie jest zazdrosna miłość nie jest chełpliwa nie jest nadęta |

1. 1) <x>520 13:8-10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 6:6</x>; <x>550 5:22</x>; <x>560 4:2</x>; <x>580 3:12</x>; <x>590 5:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 3:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 5:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 4:6</x>; <x>530 8:1</x> [↑](#footnote-ref-6)